



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VA'ESCHANAN • MAAMAR 5

ביאור הדברים ע"פ וידעת היום כו'

Explicación de «Y sabrás en este día»



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/vaeschanan/5/

1 ביאור הדברים ע"פ וידעת היום כו'

Explicación de los asuntos a propósito del versículo «Y sabrás este día», etc.

2 ולעיל מיניה כתיב אתה הראת לדעת וא"כ מהו עוד וידעת כו'. הנה ע"ס [עשר ספירות] דקדושה וכנגד זה

עשר כתרי מסאבותא והם זה לעומת זה אברהם חסד דקדושה וישמעאל חסד דלעומת זה.

Justo antes de esto está escrito: «Se te ha mostrado, para que sepas». Entonces, ¿qué significa el posterior «Y sabrás», etc.? Ahora bien, están las diez Sefirot de santidad y, frente a ellas, las diez coronas de impureza; son «una frente a la otra». Avraham es el Jésed (bondad) de santidad, y Yishmael es el Jésed del lado opuesto.

ופי' אברהם שיצא ממנו ישמעאל שיצא ונפרד ממנו כפירוד הסיגים מן הכסף כו' יצחק גבורה דקדושה וכנגדו גבורה דקליפה.

Y el sentido de «Avraham, de quien salió Yishmael» es que este salió y se separó de él, como la escoria se separa de la plata, etc. Yitzjak es la Guevurá (contención) de santidad, y frente a ella está la Guevurá de la kelipá.

אבל אין ישמעאל כנגד יצחק. כי אין ביכולת כל מדה שבלעומת זה להיות מנגד רק למדה שכנגדו בקדושה.

Pero Yishmael no está frente a Yitzjak. Pues ningún atributo del lado opuesto puede oponerse sino al atributo que le corresponde en la santidad.

3 והאהבה זרה היא מנגד לאהבה דקדושה. וזהו זה לעומת זה. כי שתיהן הן מדות שוות רק חסד דקדושה

הוא אהבה לאלקות והמנגד לזה הוא אהבה זרה חסד דקליפה.

El amor ajeno se opone al amor santo; esto es “uno frente al otro”. Pues ambos son atributos semejantes, salvo que el Jésed (bondad) de la santidad es amor a la Divinidad, mientras que lo que se le opone es el amor ajeno, el Jésed de la kelipá.

אבל אינה מנגדת לבחי' גבורה דקדושה שהוא מדת היראה והפחד, ור"ל [ורוצה לומר] שלגבי בחי' אהבה דקדושה תוכל האהבה זרה להתגבר לפעמים ע"ד ולאום מלאום יאמץ משא"כ ע"י שיצטרף ג"כ מדת היראה דקדושה

Pero no se opone al nivel de la Guevurá (contención) de la santidad, que es el atributo del temor y el pavor. Es decir: con respecto al nivel del amor santo, el amor ajeno puede prevalecer a veces, en el sentido de "una nación será más fuerte que la otra"; pero no sucede así cuando también se suma el atributo del temor santo [a él].

הנה לגבי בחינה זו אין כח כלל באהבה זרה לעמוד כלל והיינו לפי שאינה כלל הלעומת זה של היראה עד שיהי' [שיהיה] שייך ע"ז אפילו לעתים ענין ולאום מלאום יאמץ.

Entonces, con respecto a este nivel, el amor ajeno no tiene poder alguno para mantenerse en pie. Esto se debe a que no es en absoluto el contrapuesto del temor, de modo que pudiera aplicarse a ello, ni siquiera a veces, el asunto de "una nación será más fuerte que la otra".

4 וזהו ענין שבארות שחפר אברהם סתמום פלשתים אחרי מות אברהם כי פלשתים לצנים היו בחי' הוללות ושמחה דקליפה

Este es el significado de los pozos que cavó Avraham y que los filisteos taparon después de la muerte de Avraham. Pues los filisteos eran burlones, [lo cual corresponde al] nivel de la frivolidad y la alegría de la kelipá.

ולכן אחרי מות אברהם היינו בהסתלקות האהבה דקדושה יש יניקה לחיצונים מהבארות שהוא בחי' אהבה הנמשכת כמים שמבחי' אברהם והיינו להיותן לעומת זה של בחי' זו דקדושה

Por lo tanto, después de la muerte de Avraham —es decir, cuando se retira el amor sagrado—, las fuerzas externas reciben sustento de los pozos, que corresponden al nivel del amor que fluye como el agua, del nivel de Avraham. Esto se debe a que son la contraparte de este nivel de santidad.

אבל ע"י חפירה דיצחק שחפר עוד הבארות הללו דאברהם לא נפסקה עוד נביעתם שאין להוללות ושמחה דקליפה יכולת כלל לעמוד נגד מדת היראה והפחד דקדושה שהרי אינן כלל לעומת זה של היראה כו'.

Pero, mediante la excavación de Yitzjak, que volvió a cavar estos pozos de Avraham, su flujo ya no se interrumpió. Pues la frivolidad y la alegría de la kelipá no tienen ninguna capacidad de oponerse al atributo sagrado del temor y el espanto, ya que no son en absoluto la contraparte del temor, etc.

ועמ"ש ע"פ אלה תולדות יצחק וסד"ה ויהי בשלח פרעה כו' ולא נחם אלקים דרך ארץ פלשתים ע"ש.

Y véase lo escrito sobre el versículo “Estas son las generaciones de Yitzjak”, y al final del discurso que comienza “Y sucedió que, cuando el Faraón envió”, etc.: “D'os no los condujo por el camino de la tierra de los filisteos”; véase allí.

ועמ"ש בפ' חקת ע"פ באר חפרוה שרים וע' בזהר פ' צו (דל"ב ע"א) ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

Y véase lo escrito en Parshat Jukat sobre el versículo “El pozo que cavaron los príncipes”; y véase el Zohar, Parshat Tzav (folio 32, lado a), y el comentario del Ramaz allí.

והנה גם בחינת יצחק שהוא מדת היראה ופחד דקדושה כשהיא רק לבדה יש לה ג"כ מנגד מבחי' הגבורה דקליפה

Ahora bien, también el nivel de Yitzjak, que es el atributo sagrado del temor y el espanto, cuando está solo, tiene un oponente, que proviene del nivel de la Guevurá de la kelipá,

וכמו יראה רעה או כעס וכי' כי אף שע"פ רוב יש כח ועוז בכל מדה דקדושה לבטל המדה דקליפה המנגדת לה

como el temor negativo o la ira, etc. Pues, aunque por lo general cada atributo de santidad tiene el poder y la fuerza para anular el atributo de la kelipá que se le opone,

כי יש יתרון לצד הקדושה על הקליפה כיתרון האור מהחושך. עכ"ז [עם כל זה] לפעמים נאמר ולאום מלאום יאמץ כנ"ל.

pues el lado de la santidad tiene una ventaja sobre la kelipá, “como la luz aventaja a la oscuridad”; sin embargo, a veces se dice: “y una nación será más fuerte que la otra nación”, como se mencionó anteriormente.

5 והיינו דוקא נגד מדה א' דקדושה אבל ע"י הצטרפות והתכללות גם המדה השנית דקדושה להיות התכללות אהוי"ר [אהבה ויראה] אז לא יוכלו המנגדים שבלעומת זה לנגוע בהן.

Esto se aplica específicamente cuando se trata de un solo atributo de santidad. Pero, cuando se suma y se incluye también el segundo atributo de santidad, de modo que el amor y el temor se incluyan mutuamente, entonces los oponentes del otro lado no pueden tocarlos.

וע"ז נאמר ונאספו שמה כל העדרים וגללו את האבן מע"פ הבאר כו' כל העדרים דייקא היינו התכללות המדות ואזי וגללו את לב האבן המטמטם הלב כו'.

A esto se refiere lo dicho: "Y allí se reunían todos los rebaños, y hacían rodar la piedra de la boca del pozo", etc. "Todos los rebaños", específicamente: es decir, la inclusión mutua de los atributos; entonces "hacían rodar" la "corazón de piedra" que embota el corazón, etc.

אמנם כ"ז [כל זה] במדות חו"ג [חסד וגבורה] אבל בחי' יעקב הוא בריח התיכון ומדתו אמת שהוא הארה מכתר.

Sin embargo, todo esto se aplica a los atributos de Jésed (bondad) y Guevurá (contención). Pero el nivel de Yaakov es "la barra central", y su atributo es la verdad, que es una irradiación de Kéter (la Corona).

והיינו להיות כי התפארת הוא המחבר חו"ג [חסד וגבורה] וזהו ענין יושב אהלים כמ"ש בזהר ס"פ תרומה [דקע"ה ע"ב]. ויקרא (י"ב ב'). וישלח (קס"ז ב').

Esto se debe a que Tiféret (belleza) es lo que une Jésed y Guevurá. Este es el sentido de "habitaba en tiendas", como está escrito en el Zóhar, al final de la parashá Terumá (folio 175, lado b); Vaikrá (12b); Vaishlaj (167b).

ועיין ברבות תולדות פ' ס"ג יושב אהלים שני אוהלים אהלו של שם ואהלו של עבר, רומז ג"כ לשני משכנין עילאין תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע [תורה שבעל פה].

Y véase Midrash Rabá, Toldot, sección 63: "habitaba en tiendas": dos tiendas, la tienda de Shem y la tienda de Ever. Esto también alude a las dos moradas superiores: la Torá Escrita y la Torá Oral.

ואפשר תשב"כ [תורה שבכתב] נק' אהלו של שם שכל התורה היא שמותיו של הקב"ה (וע' זח"א [זהר חלק א] בראשית ד"נ ע"ב).

Es posible que la Torá Escrita sea llamada "la tienda de Shem" porque toda la Torá está compuesta por los Nombres del Santo, bendito sea. (Y véase el Zóhar, parte I, Bereshit, folio 50, lado b).

וע' עוד מענין יושב אהלים ברבות וישלח פע"ט בחקתי ס"פ ל"ו. במדבר פרשה ג' דרי"ד א'. נשא פ"ג גבי ביום השני הקריב נתנאל. ובפ' דברים).

Y véase también, sobre el tema de "habitar en tiendas", en Midrash Rabá: Vaishlaj, sección 79; Be-jukotai, final de la sección 36; Bamidbar, sección 3 (folio 214, lado a); Nasó, sección 13, sobre "Al segundo día, ofreció su ofrenda Netanel"; y en la parashá Devarim.)

וכיון שכן שהוא כלול חו"ג [חסד וגבורה] ע"כ לא יוכלו החיצונים לינק ממנו וכמ"ש כי לא יכול לו וכתוב כי שרית כו'

Y puesto que esto es así —que él incluye Jésed y Guevurá—, las fuerzas externas no pueden nutrirse de él, como está escrito: “que no pudo prevalecer contra él”, y también está escrito: “porque has luchado”, etc.

ולכן הוא בלבדו גלל האבן מע"פ הבאר כו' ולכך נק' מדה זו אמת כמ"ש שפת אמת תכון לעד שאין למדה זו הפסק מחמת הלעומת זה כו'.

Por eso, solo él hizo rodar la piedra de la boca del pozo, etc. Y por esta razón este atributo se llama verdad, como está escrito: «El labio de la verdad permanecerá para siempre»: este atributo no sufre interrupción a causa de la fuerza opuesta, etc.

משא"כ במדות חו"ג [חסד וגבורה] שהן כל א' רק קו אחד כו', ולכן יוכל להיות שם שינויים והפסק ואין זה אמת גמור משא"כ בבחי' יעקב

No ocurre así con los atributos de Jésed (bondad) y Guevurá (contención), cada uno de los cuales es solo una línea, etc.; por eso puede haber allí cambios e interrupción, y esto no es verdad completa, a diferencia del nivel de Yaakov.

וזהו תתן אמת ליעקב, ועיין באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה זורע צדקה שכר אמת, ובעבודת ה' ענין תפארת היינו כשמתבונן בתפארת יקר גדולתו ית' שאין לה קץ ותכלית

Y esto es [lo que significa]: «Concederás verdad a Yaakov». Véase también Iggeres HaKodesh, al final del discurso que comienza «Quien siembra justicia, obtiene una recompensa de verdad». En el servicio a D'os, el concepto de Tiféret (belleza) se manifiesta cuando uno contempla la belleza de la gloria de Su grandeza, bendito sea, que no tiene fin ni límite

(ועמ"ש מזה ע"פ ובשנה הרביעית יהיה כל פריו קדש) וכל השתלשלות העולמות הכל רק כטפה אחת כו'

(Y véase lo que se explica sobre esto a propósito del versículo «En el cuarto año todo su fruto será santo»), y toda la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) es apenas como una sola gota, etc.

מזה יעורר רחמים רבים על נפשו שירדה בסתר המדרגות ועמ"ש סד"ה במדבר סיני מענין בחי' רחמים ובד"ה כנשר יעיר.

A partir de esto despertará gran compasión por su alma, que descendió por los grados en ocultamiento. Véase también lo que se explica al final del discurso que comienza «En el desierto del Sinaí», acerca del nivel de la compasión, y en el discurso que comienza «Como un águila que despierta».

וכ"ה ג"כ בענין הנהגת המדות עליונות דתפארת שהוא קו האמצעי הוא מחבר חו"ג [חסד וגבורה] וגם מברית מן הקצה העליונה עד הקצה החתונה.

Lo mismo sucede también en el modo en que se conducen los atributos superiores: Tiféret, que es la línea media, une Jésed y Guevurá y también se extiende desde el extremo más elevado hasta el extremo más bajo.

6 וע' במק"מ [במקדש מלך] פ' וישלח קס"ז פ"י שהוא חו"י דשם חו"י שממשיך מבחי' י"ה לבחי' ה' אחרונה.

Y véase Mikdash Melej, Parashat Vayishlaj, [folio] 167, donde se explica que él es la vav del Nombre Havaia, que hace descender desde el nivel de yud-hei hasta el nivel de la hei final.

ומבואר במ"א בענין הללו י"ה כי ע"י המשכה מבחי' י"ה שהוא בחי' אור א"ס המלוכש בחו"ב [בחכמה ובינה] ע"י דוקא נמשך שלא יהי' [יהיה] יניקה למדות הרעות כמ"ש ימותו ולא בחכמה כו'

Y se explica en otro lugar, a propósito de "Halelú Yah", que mediante el descenso desde el nivel de yud-hei —que es el nivel de la Luz Infinita (Or Ein Sof) investida en Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento)—, precisamente por medio de ello, las cualidades negativas no reciben sustento, como está escrito: "Mueren, y no con sabiduría", etc.

ולכן נק' מדת יעקב אמת ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג] ר"פ ויקרא ע"פ ונתתם לי אות אמת ובפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך אמת

Por eso, el atributo de Yaakov se llama verdad. Y véase el Zóhar, parte III, al comienzo de Parashat Vayikrá, sobre el versículo "Y me darán una señal de verdad", y Pardes, Erchei HaKinuyim, la entrada "Emet".

ולכן שם הקב"ה שכינו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] לו ית' הוא בהתלבשותו ית' במדת תפארת דאצילות וכמ"ש מזה במ"א ע"פ הזהר פי חיי שרה (דקב"ג ע"א) גבי קב"ה [קודשא בריך הוא] דאתכליל מאתר עילאה כו':

Por eso, el nombre "el Santo, bendito sea", que nuestros Sabios, de bendita memoria, le dieron a Él, bendito sea, se refiere a Su investidura, bendito sea, en el atributo de Tiféret (belleza) de Atzilut, como se explica sobre esto en otro lugar, a propósito del Zóhar, Parashat Jayei Sara (folio 123, lado a), respecto de "el Santo, bendito sea, que está incluido desde un lugar superior", etc.

7 קיצור. ענין שמדת יעקב תפארת נקרא אמת אך משום שבח"י יעקב יש לה קיום יותר בעבודה ומשום שהוא קו האמצעי בריח התיכון:

Resumen: El atributo de Yaakov, Tiféret (belleza), es llamado verdad porque el nivel de Yaakov tiene mayor permanencia en el servicio [a D'os], y porque es la línea central, «la barra central».

8 ב והנה הארה זו שמאיר בתפארת היינו בח"י דעת כן הוא בפרדס שער שלישי פ"ח [פרק ח'] וגם ע"פ קבלת האריז"ל [הארי"י זכרונם לברכה] הוא כן

2. Ahora bien, esta irradiación que resplandece en Tiféret (belleza) es el nivel de Daat (conocimiento). Así aparece en Pardes, Sha'ar tercero, capítulo 8; y también es así según la Cábala del Arizal, de bendita memoria,

שהרי כשאין הכתר נמנה בחשבון הי"ס [הי' ספירות] אנו מונין הדעת במקומו וע' מזה בע"ח [בעץ חיים] שער כ"ב פ"א אות ב' ואות ד'

pues cuando Kéter (la Corona) no se cuenta en el cómputo de las diez Sefirot, contamos Daat en su lugar. Véase sobre esto Etz Chaim, Sha'ar 22, capítulo 1, ítem 2 e ítem 4.

והנה הדעת הוא קיום המדות וחיותם וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שם שהוא נשמה דז"א כמו שעתיק יומין הוא נשמה לכל האצילות.

Ahora bien, Daat es lo que da continuidad y fuerza vital a los atributos emocionales (midot), como está escrito allí en Etz Chaim: que es el alma de Zeir Anpín, así como Atik Yomin es el alma de todo Atzilut.

9 והענין כי עד"מ שאנו רואין למטה שהמדות הן לפי הדעת כי התינוק מדותיו הם בקטנות מאד שמתאוה לדברים קטנים מאד

La explicación es la siguiente. A modo de analogía, vemos aquí abajo que los atributos emocionales (midot) corresponden al Daat (conocimiento). Los atributos de un niño pequeño son muy limitados, pues desea cosas muy pequeñas,

כמו לשחוק באגוזים וכיוצא וכשיגדל ויתחזק שכלו ודעתו יוקטן בעיניו שחוק ההוא ויתאוה למנעלים יפים או בגדים נאים וכיוצא ואח"כ כשיגדל יותר יתבזה אצלו זה הדבר ג"כ ויתאוה לממון כו'

como jugar con nueces y cosas semejantes. Cuando crece y se fortalecen su intelecto y su Daat, ese juego se vuelve insignificante a sus ojos, y desea zapatos finos o ropa elegante y cosas semejantes. Después, cuando crece todavía más, también esto le parece despreciable, y desea dinero, etc.,

ואח"כ לכבוד וכל זה מחמת גידול דעתו שלפי ערך הדעת כך הם המדות עד כשיתחזק הדעת יומשך שיהי' [שיהיה] המדות לאלקות וע' מזה בפ"י המשניות להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] (בסנהדרין פרק חלק).

y después, honor. Todo esto se debe al crecimiento de su Daat: los atributos corresponden a la medida del Daat; hasta que, cuando el Daat se fortalece, los atributos se orientan hacia la Divinidad. Véase también sobre esto el Comentario de Rambam a la Mishná (Sanhedrín, capítulo Jélek).

והנה קטן אין לו דעת כמ"ש בגמרא (בגיטין דכ"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) וביבמות (דק"ד ע"ב) דלאו בני דעה נינהו נמצא שמחמת קטנות הדעת נמשך שהמדות הם בקטנות מאד.

Ahora bien, un menor no tiene Daat, como se dice en la Guemará (Gittin, folio 22, final del lado b) y en Yevamot (folio 104, lado b): "pues no son personas con conocimiento". Se concluye que, debido a la limitación del Daat, los atributos son muy limitados.

לפי שהדעת הוא קיום המדות וחיותן וע' מזה באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה להכין משל ומליצה כו' בענין הספירות.

Pues el Daat es lo que sostiene y da fuerza vital a los atributos. Véase también sobre esto en Igueret HaKódesh, en el discurso que comienza "Para entender una parábola y una figura", etc., acerca de las Sefirot,

ובס"ב [ובספר של בינונים] **ח"א** [חלק א'] **ספ"ג** [סוף פרק ג'] ולכן נקרא הדעת אמת שהוא עצמות ומהות הדבר ממש משא"כ מלכות נקראת אמונה כמו שמאמין באמיתת הדבר

y en Sefer Shel Beinonim, parte I, final del capítulo 3. Por eso el Daat es llamado verdad: es la esencia y el ser mismo de la cosa. En cambio, Maljut (soberanía) es llamada fe, como cuando uno cree en la verdad de una cosa;

אבל דעת הוא אמתת הדבר עצמו וכמ"ל [וכמה שכתוב לעיל] **שדעת הוא לשון הכרה והרגשה כאלו רואה כו'.**

pero el Daat es la verdad de la cosa misma, como se explicó antes: Daat significa reconocimiento y percepción, como si uno viera, etc.

10 וכמ"ש ע"פ ואלה המשפטים בענין אין דומה שמיעה לראי' [לראיה] והדעת הוא הממשיך להיות כאלו רואה כו'

Como está escrito acerca del versículo “Y estas son las leyes”, a propósito de “no se compara oír con ver”: es Daat (conocimiento) lo que hace posible [un estado de] ser como si uno viera, etc.

וכמ"ש בפרדס שם שהדעת ממשיך מכתר וחכמה כו' ונודע דחכמה היא בחי' ראי' וזהו שנק' אמת ר"ל [רוצה לומר] כאלו רואה אמתת הדבר עצמו.

Y como está escrito allí en el Pardes, que Daat atrae de Kéter (la Corona) y Jojmá (sabiduría), etc. Y es sabido que Jojmá es el nivel de la visión. Por eso se la llama verdad; es decir, como si uno viera la verdad de la cosa misma.

11 וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] משה אמת ותורתו אמת כי משה מלגאו ויעקב מלבר פי' יעקב הוא תפארת ומשה הוא הדעת וכמ"ש מזה ע"פ את הכבש האחד תעשה בבקר כו'

Esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Moshe es verdad y su Torá es verdad”. Pues “Moshe está en lo interior y Yaakov, en lo exterior”; es decir, Yaakov es Tiféret (belleza) y Moshe es Daat (conocimiento), como está escrito acerca de esto sobre el versículo “Harás un corredo por la mañana”, etc.;

ע"ש, וע"כ נקי משה אמת וגם כי דעת עליון דז"א שרשו מתיקון ואמת שב"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דא"א כמ"ש במ"א.

véase allí. Por eso Moshe es llamado verdad. Además, porque el Daat superior de Zeir Anpín tiene su raíz en el tikún "y verdad", entre los Trece Atributos de Misericordia de Arij Anpín, como está escrito en otro lugar.

12 וגם כי אמת הוא בחינת לא שנית. וכן בעבודת ה' באדם ע"י הדעת נמשך קיום המדות אהו"ר [אהבה

ויראה]

También la verdad es el aspecto de "Yo no he cambiado". Del mismo modo, en el servicio a D'os de la persona, por medio de Daat se mantiene la existencia de los atributos de amor y temor,

שלא ישתנו המדות מחמת גשמיות העולם וכמוצא מים אשר לא יכזבו מימיו כו' וכמ"ש במ"א בדג"ה [בד"ה] ואלה המשפטים וע"פ מים רבים וגבי ענין הלולב ומינוי.

para que los atributos no cambien a causa de la materialidad del mundo, "como un manantial de agua cuyas aguas no decepcionan", etc.; como está escrito en otro lugar, en el discurso que comienza "Y estas son las leyes", y sobre el versículo "Muchas aguas", así como acerca del lulav y sus especies.

והיינו בחי' אמת הפך הכזב אך בחי' אמונה היינו אע"פ [אף על פי] שאינו משיג להיות כאלו רואה כו' ועכ"ז [ועם כל זה] מאמין ומקבל האמת.

Esto es el aspecto de la verdad, lo opuesto a la falsedad. Pero el aspecto de la fe consiste en que, aunque no alcanza [una comprensión] hasta el punto de verlo como si lo viera, etc., aun así cree y acepta la verdad.

ועד"ז נקי המלי' דאצי' אמונה וכמ"ש בזהר פ' בלק (דקצ"ח ע"ב) אמונה בשעתא דאתחבר בה אמת כו' כדין אקרי אמונה.

De manera análoga, Maljut de Atzilut es llamada fe, como está escrito en el Zohar, Parshas Balak (folio 198, lado b): "La fe, cuando la verdad se une a ella, etc.; entonces se la llama fe".

והיינו כי דעת הוא בחי' יחו"א [יחודא עילאה] דכולא קמיה כלא חשיב שכל מה שלמטה הוא בחי' אין ממש.

Esto se debe a que Daat es el aspecto de la unidad superior (yijudá ilaá), en la que "todo ante Él es considerado como nada", de modo que todo lo que está abajo es verdaderamente nada.

ומלי היא יחוי"ת [יחודא תתאה] מקור דבי"ע שיהי' [שיהיה] יש מאין שלמטה היש כו' כי אין מלך לבא עם.

Y Maljut es la unidad inferior (yijudá tataá), la fuente de Beriá, Yetzirá y Asiá, de modo que haya algo a partir de la nada: que abajo exista el "algo", etc., pues "no hay rey sin pueblo".

אך עכ"ז [עם כל זה] הרי נמשך מיחוי"ע [מיחודא עילאה] ביחוי"ת [ביחודא תתאה] וזהו ענין המשכת אמת באמונה להיות ג"כ גילוי הדע דיחוי"ע [דיחודא עילאה] גם ביחות והיינו בבחי' אמונה כמו שמאמין באמתת הדבר כו'

Sin embargo, la unidad superior se prolonga hacia la unidad inferior. Esto es la prolongación de la verdad dentro de la fe: que también se revele el Daat de la unidad superior dentro de la unidad inferior, es decir, en la forma de la fe, como quien cree en la verdad de algo, etc.

וזהו ג"כ איהי בהוד וכמ"ש ג"כ במ"א בדרוש בהמ"ז [ברכת המזון] בענין לחם מן השמים ולחם מן הארץ כו' וז"ש [וזהו שכתוב] גבי יהושע ונתתה מהודך עליו

Este es también el significado de "[Ella está en Hod]", como está escrito asimismo en otro lugar, en el discurso sobre la bendición después de las comidas, acerca del pan del cielo y el pan de la tierra, etc. Y esto es lo que está escrito respecto de Yehoshua: "Y pondrás sobre él algo de tu esplendor".

כי משה הוא הדעת ונקי' שמש יחוי"ע [יחודא עילאה] ויהושע הוא פני לבנה בחי' יחוי"ת [יחודא תתאה] אלא שמקבל מיחוי"ע [מיחודא עילאה] מבחי' הוד דוקא וכנודע ההפרש בין ברכה להודאה

Pues Moshé es Daat y es llamado el sol, la unidad superior; y Yehoshúa es "el rostro de la luna", el nivel de la unidad inferior, salvo que recibe de la unidad superior específicamente del nivel de Hod, como es sabido respecto de la diferencia entre bendición y reconocimiento.

כי הודאה הוא הגם שמודים שהאמת הוא כמו שהוא קמיה מ"מ אינו בגילוי ממש. וזהו דאיהי אמונה היא בהוד כו':

Pues reconocimiento significa que, aunque uno reconoce que la verdad es tal como es ante Él, no obstante, no está realmente revelada. Y esto es [el significado de la afirmación] de que ella, la fe, está en Hod, etc.

13 קיצור. ענין משה מלגאו ויעקב מלכר כי משה הוא הדעת שהוא פנימית בחי' יעקב. וענין אמ ואמונה:

Resumen: El significado de «Moshe está dentro y Yaakov está fuera» es que Moshe es Daat (conocimiento), que constituye la dimensión interior (pnimiut) del nivel de Yaakov. Y el asunto de la verdad y la fe.

14 ג והנה מלי נקראת עטרה שהיא בחי' כתר בבחי' א' כמ"ש מזה בביאור ע"פ מנורת זהב כולה ובביאור ע"פ הראיני את מראיך.

3. Ahora bien, Maljut (soberanía) es llamada corona (atará), pues en cierto aspecto es el nivel de Kéter (la Corona), como se explica en el comentario sobre el versículo "Un candelabro, todo de oro", y en el comentario sobre el versículo "Déjame ver tu rostro".

והוא כמשל השמש שכאשר זורח למטה יש שלשה אורים ואור התחתון הוא חם כמו העליון משא"כ האמצעי קר לפי שכאשר זורח על הארץ מכה בכח ונעשה אור חוזר.

Esto es como la analogía del sol: cuando ilumina hacia abajo, hay tres [capas de] aire, y el aire más bajo es tan caliente como el más alto, mientras que el del medio es frío. Pues cuando ilumina sobre la tierra, la golpea con fuerza y se convierte en luz reflejada.

15 ועד"ז יובן למעלה שלפי שבחי' המלי היא סופא דכל דרגין ונק' ארץ ובה סיום הארת הקו מאור א"ס המלוכש בא"א

Del mismo modo puede entenderse en lo Alto: puesto que el nivel de Maljut (soberanía) es "el fin de todos los niveles" y se lo llama "tierra", y en él concluye la iluminación del kav (línea de luz) de la Luz Infinita (Or Ein Sof), investida en Arij Anpín,

ואו"א [ואבא ואימא] וזו"נ [זועיר אנפין ונוקבא] דאצילות וה"ז [והרי זה] כמשל השמש שבסוף וסיום זריחתו על הארץ מכה בכח יותר ונעשה אור חוזר עד שאור התחתון חם כמו אור העליון כו'

Aba e Ima, y Zeir Anpín y Nukvá de Atzilut: esto es como la analogía del sol que, al final y en el término de su resplandor sobre la tierra, golpea con mayor fuerza y se convierte en luz reflejada, hasta el punto de que el aire más bajo es tan cálido como el aire más alto, etc.;

כך הארת הקו מאיר באור חוזר ממלי דאצילות ומלי דאצילות הוא בחי' כתר מלמטה למעלה.

así, la iluminación del kav resplandece como luz reflejada desde Maljut de Atzilut, y Maljut de Atzilut es el nivel de Kéter (la Corona) de abajo hacia arriba.

16 וזהו ענין נעוץ תחלתן בסופן בסיפן דייקא וכדפי' באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי. וזהו ענין כתר מלכו

Este es el significado de «su comienzo está enclavado en su final» —«en su final», específicamente —, como se explica en Igueret HaKódesh, en el discurso que comienza «Él y Sus fuerzas vitales». Y este es el significado de «Kéter de Maljut»,

וגם שהיא למעלה מן הדעת. עטרת תפארת לעמוסי בטן בשרשה שהיא משם ס"ג [שם ס"ג] שלמעלה ממ"ה [משם מ"ה] כו'.

y también que está por encima de Daat (conocimiento). [Es] «una corona de belleza para los que fueron llevados desde el vientre» en su raíz, pues proviene del Nombre Sag, que está por encima de [el Nombre] Mah, etc.

והיינו כי היא עטרה לבחינת תפארת כמ"ש בזהר ר"פ תזריע (דמ"ב ע"ב) שזהו פי' עטרת תפארת.

Es decir, es una corona para el nivel de Tiféret, como está escrito en el Zóhar, al comienzo de la parashá Tazría (folio 42, lado b): que este es el significado de «una corona de belleza».

ומבואר לעיל כי פנימית התפארת הוא הדעת וע' בזהר ס"פ משפטים (דקכ"ג ע"א) אלא דעת כו'.

Y se explicó arriba que la dimensión interior (pnimiut) de Tiféret es Daat. Véase también el Zóhar, al final de la parashá Mishpatim (folio 123, lado a): «Más bien, Daat», etc.

וא"כ המלי' שהיא עטרה לתפארת היינו ג"כ להדעת והיינו מאחר שהיא בחי' כתר מלמטה למעלה אשר הכתר הוא למעלה מהדעת.

Siendo así, Maljut, que es una corona para Tiféret, es también [una corona] para Daat. Esto se debe a que es el nivel de Kéter de abajo hacia arriba, y Kéter está por encima de Daat.

ועמוסי בטן הם ז"ת [ז' תחתונות] דאימא מדות שבשכל כו' וע' בזהר בראשית (ד"ג סע"א [סוף עמוד א]) כפי' העמוסים מני בטן משא"כ הדעת המתפשט במדות עיקר קבלתו מהבינה

«Los que fueron llevados desde el vientre» son las siete Sefirot inferiores de Ima, los atributos emocionales dentro del intelecto, etc. Véase también el Zóhar, Bereshit (folio 13, final del lado a), sobre el significado de «los que fueron llevados desde el vientre». En cambio, el Daat que se extiende dentro de los atributos emocionales recibe principalmente de Biná (entendimiento),

כי אם אין בינה אין דעת אלא שבכינה מלבוש הארת הכתר כמ"ש במ"א ע"פ לך לך

pues «si no hay Biná, no hay Daat»; sin embargo, en Biná está revestida la irradiación de Kéter, como está escrito en otro lugar, en relación con el versículo «Vete para ti».

ויובן זה ג"כ למטה על פי מ"ש לעיל בפנים כי באדם הדעת והרגשה הוא בבחי' ממלא כל עלמין

Esto también puede entenderse en el plano inferior, de acuerdo con lo escrito arriba en el texto principal: que, en una persona, Daat y la percepción sentida corresponden al nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin),

אבל בבחי' סוכ"ע לא שייך דעת והרגשה כו' אלא זהו היא בחינת אמונה להאמין בה' שהוא יתברך אינו בגדר עלמין כו' וע' מ"ש בפ' בשלח ע"פ וירא ישראל כו' בפ' ויאמינו בהוי' ע"ש.

Pero, con respecto al nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), no corresponden Daat ni la sensación, etc. Más bien, este es el nivel de la fe: creer en D'os, que Él, bendito sea, no está dentro de los límites de los mundos, etc. Véase también lo escrito en la parashá de Beshalaj, sobre el versículo "Y vio Israel", etc., en la explicación de "y creyeron en Havaíá"; véase allí.

נמצא מובן מזה שבחי' סוכ"ע מאיר ומתגלה בבחי' אמונה דייקא יותר מבדעת שבדעת אין הגילוי רק מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

De esto se entiende, entonces, que el nivel de la luz que circunda todos los mundos brilla y se revela específicamente en el nivel de la fe, más que en Daat; pues en Daat la revelación proviene únicamente del nivel de la luz que llena todos los mundos.

17 ומעין זה יובן הנמשל למעלה איך שבמלי' מאיר בחי' כתר יותר מבדעת ותפארת כו'. וכמ"ש ג"כ בפרדס

בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך עטרה ובשער המציאות פ"ד בענין ארץ שהיא המלי' קדמה לשמים שהוא ת"ת [תפארת] בשרשה

En consonancia con esto, puede entenderse el paralelo en lo Alto: cómo en Maljut (soberanía) brilla el nivel de Kéter (la Corona) más que en Daat (conocimiento) y Tiféret (belleza), etc. Así también está escrito en Pardes, Erchei HaKinuyim, en la entrada "Atarah", y en Sha'ar HaMetziyus, capítulo 4, acerca de la "tierra", que es Maljut, la cual precedió a los "cielos", que son Tiféret, en su raíz.

וזהו בחכמה יסד ארץ והיינו אמונה הנק' ארץ שרשה מחכמה עילאה שלמעלה מהתבונה והדעת וכוונן שמים שהוא פארת בתבונה אם אין בינה אין דעת כו'

Esto es [lo que significa]: "Con sabiduría fundó la tierra": es decir, la fe, llamada "tierra", tiene su raíz en la Jojmá superior, que está por encima del entendimiento y de Daat. "Y estableció los cielos", que son Tiféret, "con entendimiento": "si no hay Biná, no hay Daat", etc.

ואע"ג [ואף על גב] דלעיל נתבאר שהדעת ות"ת [ותפארת] נק' אמת והמלכות נק' אמונה שהיא בחי' מקבל מן האמת.

Y aunque antes se explicó que Daat y Tiféret son llamados verdad, y que Maljut es llamada fe, que es el nivel de quien recibe de la verdad,

מ"מ כן הוא ודאי שהיא בחי' מקבל מז"א אבל עכ"ז [עם כל זה] מאיר בה ג"כ מבחי' כתר שהוא מקור ושרש האמת דז"א כנודע

sin embargo, ciertamente es así: ella es el nivel de quien recibe de Zeir Anpín, pero, aun así, también brilla en ella [la luz] del nivel de Kéter, que es la fuente y la raíz de la verdad de Zeir Anpín, como es sabido.

וגם בחי' אמת שרשו מהאר' ת פנים דעתיקא כמ"ש בזו"ג [בוהר חלק ג] (נשא קל"ג ב') אשר הארה זו מאיר ג"כ במלי' יותר ועל זה נאמר בשה"ש [בשיר השירים] הנך יפה רעיתי.

Además, el nivel de la verdad tiene su raíz en el resplandor del semblante de Atika, como está escrito en el Zohar, parte III (Naso, 133b); y este resplandor también brilla más en Maljut. A esto se refiere lo dicho en el Cantar de los Cantares: "He aquí que eres bella, amada mía".

וזהו ענין שנשבחו האמהות ביפת תואר ויפת מראה דלכאורה תמוה מהו שיכתב זה בתורה אלא דהפי' שהיה בהם הארת הכתר שמאיר במלי' דאצילות בבחי' נעוץ תחלתן בסופן כו'.

Esto explica por qué las Matriarcas fueron elogiadas como "hermosas de figura y hermosas de aspecto". A primera vista, esto resulta desconcertante: ¿por qué habría de escribirse esto en la Torá? La explicación es que había en ellas el resplandor de Kéter, que brilla en Maljut de Atzilut conforme al principio de que "su comienzo está enclavado en su final", etc.

18 ועמ"ש גבי פסח סדי"ה קול דודי בענין מקפץ על הגבעות כו'. וזהו ענין ויאהב יעקב את רחל היינו בחי' מלי' בחי' אמונה ויעקב הוא בחי' תפארת המקבל מהדעת

Y véase lo escrito acerca de Pésaj, al final del discurso que comienza «La voz de mi amado», sobre el tema de «saltando sobre las colinas», etc. Este es el sentido de «Y Yaakov amó a Rajel»: se refiere al nivel de Maljut (soberanía), el nivel de la fe; y Yaakov es el nivel de Tiféret (belleza), que recibe de Daat (conocimiento),

שהוא הארת הכתר ע"י ויאהב יעקב את רחל היא בחי' אמונה שמאיר בה בחי' הכתר ממש סוכ"ע כי נעוץ תחלתן בסופן כנ"ל.

que es el resplandor de Kéter (la Corona). Por medio de [esto], «Y Yaakov amó a Rajel»: ella es el nivel de la fe, en el cual brilla el nivel mismo de Kéter, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), pues «su comienzo está enclavado en su final», como se mencionó antes.

19 וזהו ג"כ ענין מאמר רחל ליעקב הבה לי בנים כי הבנים היינו אהבה ויראה ועיקר הולדה שלהם הוא מהדעת מה שאין כן מהאמונה בעצמה בלי המשכת הדעת היא עטרה ובחי' מקיף לבד

Este es también el significado de lo que Rajel le dijo a Yaakov: «Dame hijos». Pues los hijos son el amor y el temor, y su nacimiento proviene principalmente de Daat (conocimiento). En cambio, de la fe misma, sin que Daat se transmita hacia ella, solo se obtiene una corona y un nivel circundante,

ולא נמשך מזה הולדת המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] והיינו מחמת טרדות העוה"ז והסתר הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] שעל ידי זה היא בחי' כרחל לפני גוזזיה נאלמה ולכן ורחל עקרה כו'.

y de ella no nace el despliegue de los atributos emocionales del amor y el temor. Esto se debe a las preocupaciones de este mundo y al ocultamiento del cuerpo y del alma animal, por lo cual se encuentra en el nivel de «como una oveja (rajel) ante sus esquiladores, permanece muda». Por eso, «y Rajel era estéril», etc.

אך ע"י התעוררות רחמים רבים ע"י הדעת המתבונן בגדולת ה' אזי נמשך ההולדה מבחי' רחל שהיא בחי' אמונה

Pero mediante el despertar de una gran compasión, a través de Daat, que contempla la grandeza de D'os, entonces el nacimiento proviene del nivel de Rajel, que es el nivel de la fe;

ואזי הם אהוי"ר [אהבה ויראה] הנמשכים מבחי' סוכ"ע שהם בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] היותר עליונים. וזהו ענין יוסף שהוא בחי' צדיק עליון אהבה בתענוגים כו':

y entonces son amor y temor que provienen del nivel de la luz que circunda todos los mundos (so-vev kol almin), que son el amor y el temor más excelsos. Este es el significado de Yosef, que es el nivel del tzadik supremo, «amor con deleites», etc.

20 קיצור. ענין שהאמונה נקראת עטרה. עטרת תפארת נעוץ תחלתן בסופן:

Resumen: Por qué la fe es llamada corona. «Una corona de belleza»; «su comienzo está encajado en su final».

21 ד אך הנה כעת מקבלת מז"א אבל לעתיד לבוא כי מלאה הארץ דעה שיהיו שוים בקומתם ויהיה בה השפעת הדעת ותגדל עד בחי' הכתר שיהיו שניהם בכתר אחד

4. Sin embargo, en la actualidad [Maljut] recibe de Zeir Anpín. Pero en el Tiempo Venidero, "pues la tierra estará llena de conocimiento", serán iguales en su estatura: en ella habrá un influjo de Daat (conocimiento), y crecerá hasta el nivel de Kéter (la Corona), de modo que ambos compartirán una sola corona.

(בזהר דרשו פסוק כי מלאה הארץ דעה בהשמטות דחלק אי' סס"י [סוף סימן] כ"ה על נסוך במים בחג כמ"ש בסיפיה דקרא כמים לים מכסים והיינו לפי שע"י ממשיכים ח"ע [חכמה עילאה] במל' כו')

(En el Zohar, en las Hashmatot [Adendas] de la Parte I, al final de la sección 25, interpretaron el versículo "Pues la tierra estará llena de conocimiento" como una referencia a la libación de agua de la festividad, como está escrito al final del versículo: "como las aguas cubren el mar". Esto se debe a que por medio de ella se hace descender la Jojmá superior a Maljut (soberanía), etc.

וגם כי כמים לים מכסים היינו עלמא דאתכסא שהוא סוכ"ע שם הוי' דלעילא שלעתיד יומשך גילוי זה בארץ שהיא עלמא דאתגליא והיינו שמה שעכשיו הוא בחי' סוכ"ע יומשך בגילוי להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ובז"ג [ובזהר גדול] ח"א [חלק א']

Y también porque "como las aguas cubren el mar" se refiere al mundo oculto (alma de'itkasya), que es la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), el Nombre Havaíá superior; en el Tiempo Venidero esta revelación se hará descender a la tierra, que es el mundo revelado (alma de'itgalya). Es decir, lo que ahora está en el nivel de la luz que circunda todos los mundos se hará descender en revelación, para convertirse en la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin). Y en el Zohar principal, Parte I)

(דל"ח ע"א) פ"י שזהו ענין וידע אדם עוד את אשתו שנאמר אלע"ל [על לעתיד לבוא]. עוד נז' [נוכח] כמ"ה [במדרש הנעלם] פ' חיי שרה (דק"ה א')

(folio 38, lado a), explica que este es el significado de "Y Adam conoció de nuevo a su mujer", dicho acerca del Tiempo Venidero. También se menciona más adelante en el Midrash HaNe'elam, Paras-hat Jayei Sara (folio 125, lado a);

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם דשרש המשכה זהו הוא גילוי דעת דעתיק (ועי"ש במ"ה דק"ל סע"א [סוף עמוד א] ודק"מ סע"א [סוף עמוד א] ובזהר פ' ויקרא דכ"ג ע"א יתרו דס"ה ע"א)

y véase el comentario del Ramaz allí, según el cual la raíz de este influjo es la revelación del Daat de Atik. (Y véase allí, en el Midrash HaNe'elam, folio 130, final del lado a, y folio 140, final del lado a; y en el Zohar, Parashat Vayikra, folio 23, lado a; Yitró, folio 68, lado a.)

ועמ"ש במ"א בענין שבעת ימי המילואים כו' למלאות פגימת הלבנה כו' שהוא המשכה וגילוי סוכ"כ [סובב כל עלמין] בממכ"ע [בממלא כל עלמין] וכענין וכבוד ה' מלא ע"ש.

Y véase lo que está escrito en otro lugar acerca de los siete días de los milu'im (inauguración), etc., para colmar la imperfección de la luna, etc., lo cual consiste en hacer descender y revelar la luz que circunda todos los mundos dentro de la luz que llena todos los mundos, como en "y la gloria de Havaia llenó"; véase allí.

ועד"ז ג"כ יש לפרש ענין כי מלאה הארץ דעה כו'. וכמו במנחת שבת עליית המלי' וכן בנעילת יוהכ"פ [יום הכפורים]

De modo semejante también se puede explicar el asunto de "pues la tierra estará llena de conocimiento", etc. Y esto es como la elevación de Maljut durante Minjá de Shabat, y también durante Ne'ilá de Yom Kipur,

אלא שאח"כ יש ירידה לפי שכהיום בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] יש עליות וירידות שבזמן מתן תורה היו פכ"פ [פנים בפנים] כו'

salvo que después hay un descenso. Pues en la actualidad, en el nivel de la luz que llena todos los mundos, hay ascensos y descensos: en el momento de la Entrega de la Torá estaban "cara a cara", etc.,

ואח"כ בחטא העגל כו' ואח"כ בזמן בית ראשון הכל שינוי זמנים מתחלפים בכל דור (וע' בס' חסד לאברהם בתחלתו מונה והולך שינויי הזמנים)

Y después, en el pecado del Becerro, etc., y más tarde, en la época del Primer Templo: todo ello son cambios de épocas que se alternan en cada generación (véase también el libro Chesed LeAvraham, al comienzo, donde enumera sucesivamente los cambios de las épocas).

והיינו לפי שההמשכה מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וכמו עד"מ פרצוף אדם למטה ראש ורגל ויש בטן ומעיים שיש בהם צואה ואעפ"כ [ואף על פי כן] יש חיות מעט מזעיר כו'

Esto se debe a que la emanación proviene del nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), como, a modo de analogía, la figura del ser humano aquí abajo: [hay] cabeza y pie, y hay vientre e intestinos, que contienen excremento; sin embargo, hay en ellos una cantidad muy pequeña de fuerza vital, etc.

ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ג"כ מה שבזמן חורבן בית ראשון היו נביאי השקר ובזמן חורבן בית שני שנאת חנם לפי שהתגברות

En función de esto también se comprenderá por qué, en la época de la destrucción del Primer Templo, hubo profetas de falsedad, y en la época de la destrucción del Segundo Templo, odio gratuito. Pues el fortalecimiento de

הקליפה הוא זה לעומת זה ובזמן בית ראשון שהיתה שכינה בין שני בדי ארון והיה גילוי אלקות כו' היה התגברות הקליפה כנגד אלקות באמונות כוזבות.

la kelipá es “uno frente al otro”. En la época del Primer Templo, cuando la Shejiná (la Presencia Divina) estaba entre los dos varales del Arca y había una revelación de la Divinidad, etc., el fortalecimiento de la kelipá contra la Divinidad se manifestó en creencias falsas.

ולכן היו הנשים שהיו מבכות את התמוז (ביחזקאל סי' ח' ובירמיה סי' מ"ד) שאמרו ומן אז חדלנו לקטר למלכת השמים כו'

Por eso estaban las mujeres que lloraban por el Tammuz (Ezequiel, capítulo 8, y Jeremías, capítulo 44), quienes dijeron: “Y desde que dejamos de quemar incienso a la reina del cielo”, etc.,

חסרנו כל שהיו אמונתם מהיפך להיפך (וחסרו כל מפני שלא עבדו את ה' מרב כל והם האמינו להפך כי עזב ה' את הארץ תחת יד המזלות כו')

“nos ha faltado todo”; pues su creencia se había vuelto exactamente lo contrario. (Les faltó todo porque no sirvieron a D'os “por la abundancia de todo”, y creyeron lo contrario: que “Havaia ha abandonado la tierra”, [dejándola] bajo el dominio de los astros, etc.)

וכן נביאי השקר לא היו בעלי מופתים כלל וכמ"ש ביחזקאל (סי' י"ג) בשעלי שעורים ובפתותי לחם להמית נפשות אשר לא תמותנה כו' כזככם ע"ש בפרש"י [בפירש רש"י / בפירוש רש"י].

Asimismo, los profetas de falsedad no obraban milagros en absoluto, como está escrito en Ezequiel (capítulo 13): “por puñados de cebada y por migajas de pan, para dar muerte a personas que no habrían de morir”, etc., “por sus mentiras”; véase allí el comentario de Rashi.

ונביאי האמת ודאי היו בעלי מופתים כמו ירמיה ויחזקאל הגם שלא היו כ"כ [כל כך] כמו אליהו כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] האמינו בשקר דוקא.

Y los profetas de verdad ciertamente obraban milagros, como Yirmeyahu y Yejezkel, aunque no en la misma medida que Eliyahu, etc.; y, pese a ello, creyeron precisamente en la falsedad.

22 ובבית שני שפסקו מהם וחסרו ה' דברים לפי שלא היה גילוי בחי' ה' ראשונה דשם הוי' למטה ועמ"ש

מזה בד"ה יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה]

En el Segundo Templo, cuando cinco cosas dejaron de estar presentes y faltaban, porque no había una revelación abajo del nivel de la primera hei del Nombre Havaíá —véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza «El día festivo de Rosh Hashaná»—

ולכן לא היתה ג"כ לעומת זה התגברות הקליפה כ"כ [כל כך] באמונות כוזבות שנגד אמונת ה' אלא באמונת אנשי רכיל במילי דעלמא שזהו ענין שנאת חנם שהוא כנגד הטבע שישנא איש את רעהו אם לא גמלו רעה

por lo tanto, en correspondencia, el fortalecimiento de la kelipá tampoco se manifestó tanto en creencias falsas opuestas a la fe en D'os, sino más bien en creer a los calumniadores acerca de asuntos mundanos. Esto es odio gratuito, contrario a la naturaleza: que un hombre odie a su prójimo si este no le ha hecho ningún daño.

אך ע"י אנשי רכיל ששקר ענו בחבירו שדורש רעתו נעשה שונאו והוא שנאת חנם ע"פ האמת שחבירו לא פשע כלום.

Pero, por medio de los calumniadores, que dieron falso testimonio contra su prójimo diciendo que busca perjudicarlo, este se convierte en su enemigo; y esto es odio gratuito, pues en verdad su prójimo no hizo nada malo.

23 והנה כל עליות וירידות הם בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שעדיין יש מקום לרע לשלוט כמו שיש בטן וחואה ואעפ"כ [ואף על פי כן] עוברת חיות מועט

Ahora bien, todos los ascensos y descensos corresponden al nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), donde todavía hay lugar para que el mal domine, tal como existen el vientre y los excrementos; y, sin embargo, una pequeña fuerza vital pasa [por ellos],

וכן שעירות נמשך בהם חיות מצומצם משא"כ סוכ"ע כתיב ואת רוח הטומאה אעביר שאז יהיה גילוי סוכ"ע.

y de igual modo, el cabello, hacia el cual se extiende una fuerza vital contraída. En cambio, acerca de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) está escrito: "Y quitaré el espíritu de impureza", pues entonces se revelará la luz que circunda todos los mundos.

24 וגילוי זה לעתיד הוא ע"י היום לעשותם ע"י תורה ומצות וזאת המצוה כו' לעשות בארץ שצ"ל

Esta revelación en el Tiempo Venidero se produce mediante "hoy, para cumplirlos", mediante la Torá y las mitzvot. "Y este es el mandamiento", etc., "para cumplir en la tierra": debe haber

המשכת התורה ומצות בבחי' אמונה להיות ורעה אמונה כו' והוא המשכת סוכ"ע. וזהו וידעת היום והשבות להמשיך בהאמונה בחי' דעת בבחי' סוכ"ע.

una atracción de la Torá y las mitzvot al nivel de la fe, para que haya "y sustenta la fe", etc.; y esta es la atracción de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Y esto es [lo que significa] "Y conocerás hoy y lo llevarás [a tu corazón]": atraer a la fe el nivel de Daat (conocimiento), en el nivel de la luz que circunda todos los mundos.

25 ועמ"ש בביאור ע"פ מים רבים בענין שיש שני בחי' דעת. דעת תחתון ודעת עליון. דעת תחתון הוא הנמשך מהבינה

Y véase lo escrito en la explicación sobre el versículo "Muchas aguas", acerca de que hay dos niveles de Daat (conocimiento): el Daat inferior y el Daat superior. El Daat inferior es el que se deriva de Biná (entendimiento),

כמאמר אם אין בינה אין דעת והוא הדעת בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אך דעת העליון הוא הנמשך מבחי' כתר ממש שהוא בחי' סוכ"ע כו' ע"ש.

como dice el dicho: "Si no hay Biná, no hay Daat"; y es el Daat en el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin). Pero el Daat superior es el que se deriva del nivel de Kéter (la Corona) mismo, que es el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), etc.; véase allí.

26 וזהו ענין ב' בחי' דעת שבפסוק אתה הראת לדעת ובפסוק וידעת היום כנ"ל. וזהו וידעת היום היום דוקא בעוה"ז

Este es el asunto de los dos niveles de Daat (conocimiento) en los versículos «Se te ha mostrado, para que sepas» y «Y sabrás este día», como se mencionó arriba. Y esto es [lo que significa] «Y sabrás este día»: «este día» específicamente, en este mundo.

כי עולם הבא ר"ל [רוצה לומר] ג"ע [גן עדן] הוא עולם הדין מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שרחוק מאד מבחי' סוכ"ע משא"כ בעוה"ז הגם שהוא בעולם מ"מ עכ"פ [על כל פנים] נמשך הוא ע"י התורה ומצות כו'

Pues el Mundo Venidero —es decir, el Gan Eden— es un mundo de juicio, del nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), que está muy lejos del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). En cambio, en este mundo, aunque está oculta, de todos modos es atraída, al menos, mediante la Torá y las mitzvot, etc.

ועמ"ש מזה בפי' פינחס ע"פ צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני כו' ולכן היום בעוה"ז דוקא תוכל להמשיך בחי' סוכ"ע להיות ורעה אמונה

Y vean lo que está escrito acerca de esto en Parshat Pinjás, sobre el versículo «Ordena a los hijos de Israel y diles: "Mi ofrenda"», etc. Por eso, «este día», específicamente en este mundo, puedes atraer el nivel de la luz que circunda todos los mundos, para que haya «y alimenta la fe».

וזהו כי הוי' הוא האלקים וכדפי' בזהר ח"ג [חלק ג'] (דקמ"ג ע"א) הוי' עתיק יומין הוא סוכ"ע הוא האלקים וכולא הוא חד כו':

Y esto es [lo que significa] «que Havaíá es Elokim», como se explica en el Zohar, parte III (folio 143, lado a): «Havaíá» —Atik Yomin, que es la luz que circunda todos los mundos— «es Elokim, y todo es uno», etc.

27 קיצור. ענין ומלאה הארץ דעה. והיינו על ידי וידעת היום והשבות ורעה אמונה:

Resumen: El significado de “y la tierra estará llena de conocimiento”. Esto se logra mediante “Y sabrás hoy y lo llevarás [a tu corazón]” y “cultiva la fe”.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/vaeschanan/5/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak